

1571280/2008

Dodatok č. 2 k Zmluve o poskytovaní služieb uzavretej podľa §269 ods. 2 Obchodného zákonníka s primeraným použitím zákona č. 586/2003 Z. z. o advokácií a o zmene a doplnení zák. č. 455/1991 Zb. o živnostenskom podnikaní v znení neskorších predpisov zo dňa 22.8.2008 (ďalej len „Zmluva“)

medzi

Prijímateľ:

SR - Ministerstvo dopravy, pôšt a telekomunikácií SR

Sídlo: Nám.slobody 6, 810 05 Bratislava
Oprávnený k podpisu: JUDr. Andrej Holák
IČO: 30416094
DIČ: 2020799209
Bankové spojenie: Štátna pokladnica
Kód banky: 8180

Číslo účtu: 7000117681
(ďalej len „prijímateľ“)

a

Poradca:

Ružička Csekes, s.r.o.

Kapitulská 15, 811 01 Bratislava
IČO: 36863360

zapísaná v Obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I., Oddiel : Sro, Vložka č. 58431/B

ako právny nástupca spoločnosti

Ružička & partners, s.r.o.

Sídlo: Kapitulská 15, 811 01 Bratislava,
IČO: 36 861 014

zapísaná v Obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I, oddiel Sro, vložka č. 55610/B

Bankové spojenie: UniCredit Bank Slovakia, a.s.
Číslo účtu: 50542000/1111

a

CMS Cameron McKenna v.o.s. organizačná zložka zahraničnej osoby na Slovensku

Štatutárny orgán: Ian Clifford Parker
Sídlo: Kapitulská 15, 811 01 Bratislava
IČO: 35 952 768

Zapísaná v obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I, oddiel Po, vložka č. 1301/B
(ďalej len „poradca“)

1. Predmet dodatku

1.1. Predmetom tohto dodatku je zmena Zmluvy s účinnosťou ku dňu účinnosti tohto Dodatku a v rozsahu uvedenom v tomto dodatku.

2. Zmeny Zmluvy

2.1 Na konci článku 1.1 Zmluvy sa dopĺňajú slová:

„a pri plnení uzavretej koncesnej zmluvy alebo priamych zmlúv s financujúcimi inštitúciami.“.

2.2 Dopĺňa sa nový článok 3.6, ktorý znie:

„Vo vzťahu k poradenstvu pri plnení uzavretej koncesnej zmluvy alebo priamych zmlúv s financujúcimi inštitúciami bude poradca odmeňovaný na základe hodinových sadzieb tak, ako je uvedené v článku 4 tejto Zmluvy.“

2.3 Existujúce znenie článku 4.1 sa nahrádza nasledovným znením:

„Úhrada odmeny za poskytnuté poradenstvo, okrem poradenstva pri plnení uzavretej koncesnej zmluvy alebo priamych zmlúv s financujúcimi inštitúciami, bude realizovaná na základe dosiahnutia míľnikov uvedených v prílohe č. 1 tejto Zmluvy a odovzdania príslušných výstupov podľa jednotlivých míľnikov podľa článku 1 tejto Zmluvy. Úhrada odmeny za poskytnuté poradenstvo pri plnení uzavretej koncesnej zmluvy alebo priamych zmlúv s financujúcimi inštitúciami bude realizovaná na základe skutočne vykonaných prác podľa hodinových sadzieb uvedených v prílohe č.4 tejto Zmluvy. Tieto sadzby nezahŕňajú cestovné a ubytovacie náklady zahraničných expertov poradcu, ktoré je verejný obstarávateľ povinný uhradiť na základe predloženia dokumentov podľa článku 4.3.“.

2.4 V článku 4.2 sa prvá veta nahrádza vetou, ktorá znie:

„Faktúry bude vystavovať advokátska kancelária Ružička Csekes, s.r.o.“.

2.5 Existujúce znenie článku 4.3 sa nahrádza nasledovným znením:

„V prípade platby ceny podľa hodinových sadzieb podľa prílohy č.3 alebo prílohy č. 4 tejto Zmluvy bude súčasťou faktúry výkaz odpracovaných hodín a v prípade platieb podľa prílohy č. 4 aj doklady dokumentujúce cestovné a ubytovacie náklady zahraničných expertov poradcu. Fakturácia za poskytnuté poradenstvo pri plnení uzavretej koncesnej zmluvy alebo priamych zmlúv s financujúcimi inštitúciami bude realizovaná mesačne.“

2.6 V článku 4.5 sa za slová „prílohy č. 3“ pripájajú slová:

„a prílohy č. 4“.

2.7 Existujúce znenie článku 10.3 sa nahrádza nasledovným znením:

„Všetky právne úkony verejného obstarávateľa v súvislosti s touto zmluvou musia byť adresované advokátskej kancelárii Ružička Csekes, s.r.o. s účinkami voči obidvom subjektom na strane poradcu. Všetky právne úkony za obidva subjekty na strane poradcu voči verejnému obstarávateľovi bude vykonávať advokátska kancelária Ružička Csekes, s.r.o. Verejný obstarávateľ potvrdzuje a súhlasí, že vo vzťahu k poradenským službám podľa tejto Zmluvy je vo vzťahu iba s poradcom.“.

2.8 Na konci zoznamu príloh sa pripájajú slová:

„Príloha č. 4 – Hodinové odmeny za poskytnuté poradenstvo pri plnení uzavretej koncesnej zmluvy alebo priamych zmlúv s financujúcimi inštitúciami“.

2.9 V článku 5.1 prílohy č. 2 sa na konci prvej vety pripájajú nasledujúce slová:

"tak ako aj vo vzťahu k plneniu uzavretej koncesnej zmluvy alebo priamych zmlúv s financujúcimi inštitúciami."

2.10 V článku 5.1 prílohy č. 2 sa na konci pripája nová veta.

"Výslovne sa dojednáva, že takýmto činnosťami sú činnosti spojené s problematikou štátnej pomoci a štátnej záruky pre Európsku investičnú banku (alebo štátnej záruky pre iný subjekt) alebo činnosti spojené so získaním alternatívneho financovania pre Projekt (bez účasti Európskej investičnej banky), na ktoré sa budú uplatňovať fakturácia podľa hodinových sadzieb a hodinové sadzby podľa prílohy č. 4."

2.11 V prílohe č. 2 sa dopĺňa nový článok 7 v nasledujúcom znení:

"7. Ďalšie predpoklady

7.1 Poradca nie je povinný poskytovať poradenstvo v prípadoch, v ktorých by poskytovanie poradenstva znamenalo porušenie predpisov o profesionálnej činnosti v ktorejkoľvek jurisdikcii.

7.2 Hodinové sadzby medzinárodných konzultantov sú stanovené za predpokladu, že výmenný kurz medzi eurom a librou zostane pod 1.3 / 1. V prípade, že euro oslabí na kurz horší ako 1,3/1, verejný obstarávateľ a poradca sa zaväzujú primerane zvýšiť sadzby medzinárodných konzultantov tak, aby bola zohľadnená zmena výmenného kurzu;

7.3 Hodinové sadzby sú fixované do konca apríla roku 2011. Od mája roku 2011 sa strany zaväzujú primerane upraviť tieto sadzby podľa vývoja inflácie. Následne budú tieto sadzby upravované podľa vývoja inflácie na ročnej báze."

2.12 Za prílohu č. 3 sa pripája príloha č. 4 v nasledujúcom znení:

„Príloha č. 4 – Hodinové odmeny za poskytnuté poradenstvo pri plnení uzavretých koncesných zmlúv alebo priamych zmlúv s financujúcimi inštitúciami“

Právne služby (vrátane služieb spojených s obstarávaním)

Kategória	Hodinová sadzba	Mena
Medzinárodný poradca - najvyššia úroveň seniority (Medzinárodný partner/managing associate)	525	EUR
Medzinárodný poradca - stredná úroveň	425	EUR
Medzinárodný poradca – junior úroveň	350	EUR
Lokálny managing partner	425	EUR
Lokálny projekt manažér	300	EUR
Ostatní lokálni partneri/asociovaní advokáti a senior špecialisti	220	EUR
Ostatní právnici/špecialisti	150	EUR

Finančné/ekonomické poradenstvo

Kategória	Hodinová sadzba	Mena
Medzinárodný špecialista – najvyššia úroveň seniority	550	EUR
Medzinárodný špecialista – ostatná úroveň seniority	425	EUR
Medzinárodný konzultant	300	EUR
Lokálny partner	425	EUR
Lokálny senior expert	300	EUR
Lokálny senior konzultant	210	EUR

Lokálny konzultant

160 EUR

Technické poradenstvo

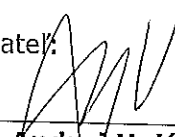
Kategória	Hodinová sadzba	Mena
Medzinárodný špecialista – najvyššia úroveň		310 EUR
Medzinárodný špecialista – senior úroveň		230 EUR
Medzinárodný špecialista – stredná úroveň		210 EUR
Medzinárodný konzultant – úroveň konzultant		190 EUR
Lokálny konzultant		120 EUR

3. Záverečné ustanovenia

- 2.1 Všetky práva a povinnosti zmluvných strán podľa Zmluvy zostávajú nedotknuté a ustanovenia Zmluvy sa v plnom rozsahu použijú aj na plnenie podľa tohto dodatku, ak v tomto dodatku nie je uvedené inak.
- 2.2 Tento dodatok je vyhotovený v 4 (slovom: štyroch) rovnopisoch. Prijímateľ obdrží po podpise tohto dodatku 2 (slovom: dva) rovnopisy tohto dodatku a poradca 2 (slovom: dva) rovnopisy tohto dodatku.
- 2.3 Zmluvné strany si tento dodatok prečítali, všetky jeho ustanovenia vyjadrujú vážnu slobodnú vôľu zmluvných strán zbavenú akýchkoľvek omylov, na potvrdenie čoho pripájajú zmluvné strany svoje podpisy.

V Bratislave, dňa 25.3.2010

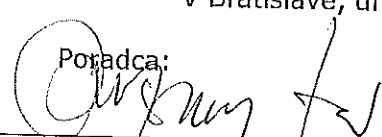
Prijímateľ:




JUDr. Andrej Holák
Vedúci služobného úradu

V Bratislave, dňa 25.3.2010

Poradca:



JUDr. Jaroslav Ružička, PhD.
konateľ



Ian Clifford Parker